

**Назарчук Д.**, студентка 3 курсу  
факультету іноземної філології  
Волинського національного університету  
імені Лесі Українки

**Науковий керівник:**  
**Михальчук С. О.**, канд. політ. наук, ст. викл.  
кафедри романської філології  
Волинського національного університету  
імені Лесі Українки

## **ФРАНГЛІЙСЬКА МОВА: ПОНЯТТЯ ТА ОСОБЛИВОСТІ**

Термін «франгліїська мова» (*franglais*) описує явище змішування французької мови з англійською. Це лінгвістичний феномен, коли англійські слова, фрази або граматичні структури інтегруються у французьку мову, часто без адаптації або перекладу. Така мова виникає через сильний вплив англійської на французьку, особливо в контекстах, де домінують глобалізація, технології, бізнес або поп-культура.

**Мета дослідження:** вивчити особливості мовного змішування французької та англійської, а також зрозуміти його вплив на культуру та мовну ідентичність франкомовних спільнот.

**Актуальність теми:** посилення впливу англійської мови на інші культури, а також потребою збереження мовної ідентичності франкомовних спільнот в умовах культурного та лінгвістичного впливу.

50-60-ті роки XX ст. – період появи терміну “франглійська”. Його популяризував французький письменник Рене Етьємбль, який у 1964 році видав книгу « *Parlez-vous franglais?* » (Чи говорите ви франглійською?). У ній він критикував надмірне використання англійських слів у французькій мові та закликав захищати французьку від англіцизмів[1]. У XXI столітті франглійська стала ще більш поширеною через розвиток цифрових технологій, інтернету та соціальних мереж, де англійська мова є домінуючою. Лексичні та граматичні особливості франглійської мови відображають процеси змішування французької та англійської мов.

Деякі англійські вирази калькуються на французьку мову дослівно, зберігаючи англійську структуру. Наприклад, фраза « *Je suis désolé, mais je n'ai pas le temps* » (французький варіант) може перетворитися на франглійське « *Je suis désolé, mais je n'ai pas de temps* » (від англійського “*I don't have time*”). Часто використовуються англійські аббревіатури, так як VIP, CEO, IT, замість французьких еквівалентів, що показує домінування англійської мови у професійних та технічних сферах. У франглійській мові можна зустріти англійські слова, до яких застосовується французька форма множини. Наприклад, *des e-mails* замість *des courriels* (коректна французька форма)[2].

Молодь активно використовує англійські сленгові вирази, що набирають популярності. Ці слова часто не мають точних аналогів у французькій мові. Наприклад: *to chill* (розслабитися), *to hang out* (проводити час). Глобалізація та вплив англійської мови (фільми, серіали, музика) формують мовні уподобання молоді, що сприяє вживанню франглійських конструкцій. Наприклад, фрази *C'est trop fun!* (Це дуже весело!) і *On se fait un brunch* (Зробимо бранч) є прикладами такого змішування[1].

Франглійська мова активно вживається у телевізійних програмах і фільмах, що зумовлює її популярність серед глядачів. Наприклад, молодіжні серіали часто поєднують французькі та англійські елементи, створюючи реалістичні діалоги,

що відображають сучасну мову. Платформи як *Instagram*, *TikTok* та *Twitter* стали місцем, де молодь активно спілкується, використовуючи франгліійські вирази. Хештеги та меми, що поєднують обидві мови, стають вірусними, підкреслюючи актуальність франгліійської мови.

Важливо також зазначити, що мовна чистота може викликати дискусії про норму і варіативність у використанні мови. Часто виникає питання, хто має право визначати, що є «правильним» використанням французької мови. У Франції, наприклад, існують законодавчі акти, що зобов'язують використовувати французьку мову в рекламі, освіті та публічних установах. Це спрямовано на підтримку мовної ідентичності та культури. У багатьох франкомовних країнах акцент на вивченні французької мови в школах і університетах допомагає зберігати мовну ідентичність. Освітні програми можуть включати елементи, що підкреслюють важливість культурної спадщини та мовної різноманітності.

Мови завжди еволюціонують, і франгліійська може стати невід'ємною частиною мовної практики, якщо її використання продовжить зростати в повсякденному спілкуванні, культурі та професійній сфері. Існує ймовірність, що франгліійська залишиться лише феноменом, оскільки значна частина франкомовних спільнот виступає за збереження мовної чистоти. Вони можуть не приймати змішування як норму і продовжувати відстоювати традиційні мовні стандарти [2].

Вплив англійської мови на французьку мову є значним і багатограним, що призводить до виникнення франгліійської як нового мовного феномену. Майбутнє франгліійської залишається відкритим питанням, що залежить від соціальних, культурних і мовних процесів.

#### **Список використаних джерел:**

1. *La langue française dans le monde*. Éditions Gallimard, 2022.

2. Ici, on parle franglais: French government policies on the use of English and their effects on the acquisition of English — Peter Hofstee June 2014.